

cấm để bảo vệ cho quý vị không bị tác hại thêm, và có thể ra lệnh thủ phạm phải trả tiền luật sư cho quý vị nếu quý vị có thuê luật sư.

Quý vị và cộng đồng quý vị có thể làm gì?

- Hãy lên tiếng chống tình trạng thù ghét và thiếu bao dung.
- Yểm trợ cho nạn nhân bằng cách tổ chức những cuộc phản đối tại cộng đồng và đề nghị yểm trợ và trợ giúp cho nạn nhân.
- Kêu gọi các viên chức công lên tiếng chống các trường hợp phạm pháp vì thù ghét.
- Thành lập một hệ thống chống phạm pháp vì thù ghét gồm cả cơ quan công lực, chính quyền địa phương, trường học, các tổ chức tôn giáo và tổ chức cộng đồng để đáp ứng ngay khi xảy ra trường hợp phạm pháp vì thù ghét và phát huy các biện pháp phòng ngừa và ý thức.

Làm Thế Nào Để Nhờ Giúp

Nếu quý vị đã là nạn nhân của trường hợp phạm pháp vì thù ghét, các nguồn tài nguyên sau đây có thể giúp quý vị:

- Phòng Dịch Vụ Nạn Nhân của Tổng Chưởng Lý California
Điện Thoại: (877) 433-9069
- Phòng Trợ Giúp Di Dân của Tổng Chưởng Lý California
Điện Thoại: (888) 587-0557
- Tiểu Bang California – Bộ Việc Làm và Gia Cư Công Bằng
Điện Thoại: 1-800-884-1684
TTY: 1-800-700-2320
- Đơn Vị Phụ Trách về Nạn Nhân của Tội Ác Bạo Động của Hội Đồng Kiểm Soát Tiểu Bang California
Điện Thoại: 1-800-777-9229

- Chương Trình Nạn Nhân/Nhân Chứng của Biện Lý Địa Hạt tại địa phương quý vị (dưới đề mục County (Quận) trong niên giám điện thoại)
- Chương Trình Trợ Giúp Nạn Nhân/Nhân Chứng của Văn Phòng Biện Lý Hoa Kỳ tại địa hạt của quý vị (dưới đề mục Federal (Liên Bang) trong niên giám điện thoại)
- Dịch Vụ Quan Hệ Cộng Đồng, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ (dưới đề mục Federal (Liên Bang) trong niên giám điện thoại)

Muốn biết thêm chi tiết về chương trình này và các tài liệu khác về ngăn ngừa phạm pháp, xin viết thư đến:

Crime and Violence Prevention Center
California Attorney General's Office
P.O. Box 944255
Sacramento, CA 94244-2550

<http://caag.state.ca.us/cvpc>



B14b-9119

06/01



Ngăn Ngừa Phạm Pháp Vì Thù Ghét

Những việc chúng ta có thể làm!

**Văn Phòng Tổng Chưởng Lý
California**

**Trung Tâm Ngăn Ngừa Phạm Pháp
và Bạo Động**

Phòng Trợ Giúp Di Dân

**Bill Lockyer
Tổng Chưởng Lý**

Preventing Hate Crime-Vietnamese

“Các Trường Hợp Phạm Pháp Vì Thù Ghét thuộc loại vô nhân đạo nhất vì thủ phạm xem nạn nhân của mình là người không có trọn vẹn nhân phẩm chỉ vì màu da, ngôn ngữ, tôn giáo, khuynh hướng tình dục, hoặc khuyết tật của nạn nhân. Ngoài ra, phạm pháp vì thù ghét cũng còn ảnh hưởng đến cả những người cùng giới với nạn nhân, gây quan ngại cho toàn cộng đồng.”

Bill Lockyer
Tổng Trưởng Lý

Những Trường Hợp Phạm Pháp Vì Thù Ghét tại California

Tại California, quý vị có thể là nạn nhân của một trường hợp phạm pháp vì thù ghét nếu quý vị là mục tiêu của hành vi này vì chủng tộc, gốc thiếu số, quốc tịch, tôn giáo, phái tính, khuynh hướng tình dục, hoặc khuyết tật thể chất hoặc tâm thần “thực sự” hoặc “bị xem là có vẻ như vậy”. Những giới này được gọi là “những giới được bảo vệ.” Tất cả mọi người đều thuộc vào một giới được bảo vệ.

Điều quan trọng là phải có thể phân biệt giữa biến cố thù ghét và phạm pháp vì thù ghét.

Một **biến cố thù ghét** là một hành động hoặc hành vi do ý nghĩ thù ghét thúc đẩy, nhưng được bảo vệ theo quyền tự do ngôn luận của Khoản Tu Chính Thứ Nhất. Các thí dụ về biến cố thù ghét có thể là gán tên khó nghe, dùng ngôn từ ám chỉ, phân phối tài liệu mang tính cách thù ghét tại nơi công cộng, và trưng bày trên tài sản cá nhân các tài liệu công kích vì thù ghét. Các quyền tự do được Hiến Pháp Hoa Kỳ bảo đảm, chẳng hạn như quyền tự do ngôn

luận, cho phép sử dụng ngôn từ thù ghét miễn là không vi phạm dân quyền của người khác. Nếu loại hành vi này gia tăng đến mức ngỏ lời đe dọa hoặc thực hiện lời đe dọa đó đối với một người hoặc tài sản, thì hành vi đó được xếp vào loại *phạm pháp vì thù ghét*.

Một **trường hợp phạm pháp vì thù ghét** là một hành động phạm pháp hoặc phạm pháp bất thành đối với một người hoặc tài sản của người đó chỉ vì người đó là, hoặc bị xem là, thuộc một giới được bảo vệ.

Nên trình báo các trường hợp phạm pháp vì thù ghét cho giới chức có thẩm quyền, chẳng hạn như cảnh sát địa phương hoặc sở cảnh sát trưởng. Nếu không trình báo cho cơ quan công lực các trường hợp phạm pháp vì thù ghét, thủ phạm sẽ tiếp tục có hành động như vậy theo niềm tin của họ và sẽ tiếp tục đe dọa đến xã hội.

Nạn Nhân của Trường Hợp Phạm Pháp Vì Thù Ghét

Nếu quý vị nghi mình là nạn nhân của một trường hợp phạm pháp vì thù ghét, quý vị nên:

- Gọi điện thoại ngay cho cảnh sát hoặc sở cảnh sát trưởng.
- Nhờ chăm sóc y tế (nếu cần).
- Ghi lại chính xác những lời nói với quý vị và bất cứ chi tiết nào khác có thể quan trọng.
- Cất giữ tang chứng (vẽ bậy, vỏ trứng, viết trên xe nạn nhân). Đừng dọn dẹp tang chứng. Chờ nhân viên công lực đến chụp hình.
- Ghi tên, địa chỉ, và số điện thoại của các nạn nhân khác và nhân chứng.
- Nếu có thể được, nhớ hình dạng của thủ phạm và xe của thủ phạm.
- Gọi cho các tổ chức cộng đồng trong khu vực quý vị phụ trách về các trường hợp phạm pháp vì thù ghét.

Những Manh Mối Cơ Bản

Sau đây là các dấu hiệu cho thấy có thể đã xảy ra một trường hợp phạm pháp vì thù ghét:

- Nạn nhân hoặc nhân chứng cảm thấy mình đang là mục tiêu của thủ phạm vì họ thuộc một giới được bảo vệ.
- Những lời nói hoặc thư từ của thủ phạm có thể biểu lộ thành kiến.
- Ngày xảy ra trùng với ngày có ý nghĩa quan trọng đối với giới được bảo vệ của nạn nhân.
- Khác biệt về chủng tộc hoặc tôn giáo, chẳng hạn như giữa nạn nhân và thủ phạm.
- Hoạt động của nhóm thù ghét có tổ chức trong khu vực địa phương đó.

Các Dịch Vụ Dành Cho Nạn Nhân Của Trường Hợp Phạm Pháp Vì Thù Ghét

- Hiến Pháp California dành cho quý vị một số quyền theo Hiến Chương Dân Quyền của Nạn Nhân. Thí dụ, quý vị có thể có quyền biết tin tức về việc truy tố thủ phạm, và có quyền trình bày về tác động đối với nạn nhân vào lúc tuyên án thủ phạm.
- Quý vị có thể có quyền được bồi thường bất cứ mất mát, thiệt hại hoặc thương tích nào xảy ra cho quý vị.
- Quý vị cũng được bảo vệ theo Đạo Luật Ralph và Đạo Luật Bane. Theo các đạo luật này, tòa án có thể bắt phải bồi thường tài chánh cho quý vị. Tòa có thể bắt người vi phạm các quyền của quý vị phải trả tiền phạt dân sự (\$25,000) cho quý vị, tiền bồi thường thiệt hại thực sự của quý vị, và/hoặc thêm một số tiền khác để trừng phạt kẻ đó và để răn đe những trường hợp phạm pháp trong tương lai. Tòa cũng có thể tuyên lệnh